

入居者の皆様へ

岡山大学国際交流会館へようこそ。ご到着にあたり、いくつかご説明させていただきます。
以下の項目にご注意ください。

■ キッチン

キッチンにあるコンロはガスコンロではありません。IHと呼ばれる電熱器で、専用の調理器具を使用する必要があります。コンロの表面は、粒子を含んだクレンザーでこすらないようにしてください。

電気ヒーターを壊した場合、修理代として7万円をご負担いただく場合があります。

お部屋にある電気ポットでお湯を作ることができます。水道水は沸騰させる必要がなく、飲用可能です。

■ お部屋の清掃

室内は外履き厳禁ですが、寒いと感じたら室内スリッパのような柔らかいものを履いてください。

部屋、キッチン、シャワー、トイレの清掃は各自の責任で行ってください。

これらは客員研究員と岡山大学の一部の学生との共用設備です。部屋の掃除は各自でお願いします。

1階のロッカーにほうきと掃除機があります。ご自由にお使いください。

長期滞在される方は、ご自身で購入してください。

■ ランドリー

北館の各階に洗濯機と乾燥機が設置されています。

洗濯機は200円（100円硬貨2枚、おつりは出ません）を投入すると洗濯が始まり、約40分後に洗濯が終わります。洗剤は含まれていませんので、自分で用意する必要があります。

■ ゴミ

ゴミの分別は非常に重要です。ゴミは正しく分別してください。

金属、ガラス、ペットボトルなどの燃えやすいゴミは、燃えるゴミに混ぜないようにしましょう。

何か質問がありましたら、管理人にお気軽にお尋ねください。

ありがとうございました。

Dear Residents,

Welcome to the Okayama University International House. We would like to explain about a few things upon your arrival. Please note the following items.

■ Kitchen

The stove in the kitchen is not a gas stove. It is an electric heater called IH and specific cooking pans should be used. Do not scrub the surface of the stove with cleanser containing particles. If you break the electric heater, we may have to ask you to pay the cost JPY70,000 to fix. You can use the electric pot in your room to make hot drinking water. The tap water is drinkable and does not need to be boiled.

■ Cleanliness of Your Room

Outdoor foot wear is strictly prohibited inside the room, however, if it feels cold, please wear something soft like indoor slippers.

The cleanliness of your room, kitchen, shower and toilet is your own responsibility. These are facilities shared between visiting researchers and some students of Okayama University. We have to ask you to clean your room by yourself. There are brooms and a vacuum cleaner for use in the locker on the first floor. Please feel free to use them. If your stay in Japan will be long, please buy one for your own use.

■ Laundry

Washing machines and dryers are placed on each floor in the North building. A washing machine starts washing by inserting 200 yen (2 coins of 100yen. No change returned) to the machine and the wash is done about after 40 minutes. Detergent is not included in the wash, so you need to buy one for your own.

■ Garbage

Separation of garbage is seriously critical. Please separate garbage correctly. Do not mix flammable garbage such as metals, glass, recyclable plastic bottles, into burnable garbage.

If you have any questions, please feel free to ask us, dorm managers.

Thank you!

ごみの捨て方

ごみ捨て日：毎週月曜日・木曜日 8AM - 9AM



● 燃えるごみ

透明または半透明の袋（中身が分かる袋）に入れて出してください。

例：生ごみ、発砲スチロール、食品（魚や肉など）のトレー、ビニール袋、食品プラスチック容器（油、豆腐、ケチャップなど）、その他プラスチック容器（シャンプー、洗剤など）、プラスチック製品、紙、雑誌、洋服、タオル、靴など



● 燃えないごみ

種類ごとに分けて出してください。

例：中身が洗い流せないビンやカンすべて（油、化粧品、香水など）、PCや携帯電話のケーブル、食器、電球、電池、ハンガー、フライパン、包丁、鍋、小型家電（電気ポット、炊飯器等）T字カミソリ、ライターなど



段ボールはテープやビニールをはがし、たたんで「燃えないごみ」へ
スプレー缶は、穴は開けずに「燃えないごみ」へ



● ビン・カン・ペットボトル

中を洗って出してください。

中身が洗い流せるビンやカンすべて（飲み物や調味料など）



ビン → 水色のコンテナへ

カン → 白色のコンテナへ



ペットボトル → キャップとラベルは「燃えるごみ」へ

ボトルはつぶして、ごみステーションのネットへ



以下のようなルール違反者には、警告カードを発行します。

- （例）✓ 透明または半透明の袋を使用していない
- ✓ 指定の日時以外にごみを捨てた
- ✓ ごみステーション以外の場所にごみを捨てた
- ✓ ごみを分別せずに捨てた
- ✓ 違う種類のごみ置き場にごみを捨てた

分別が分からない場合は、管理人に確認しましょう。

警告カードは合計3枚で、即退去処分となります。ごみのルールを守りましょう。

How to dispose of garbage

Garbage day : **Every Monday and Thursday 8AM - 9AM**



● Burnable

Dispose of them in transparent or translucent bags that allow you to see what's inside.

e.g. Food waste, Styrofoam, Food trays (fish, meat, etc.), Plastic bags, Food plastic containers (oil, tofu, ketchup, etc.), Plastic containers (shampoo, detergent, etc.), Plastic items, Papers, Magazines, Clothes, Towels, Sneakers, etc.



● Non-burnable

Sort by type.

e.g. All glass bottles and cans whose contents cannot be cleaned (oil, cosmetic, perfume, etc.), PC and mobile phone cables, Tableware, Light bulbs, Batteries, Hangers, Buckets, Flying pans, Kitchen knives, Pots, Small home appliances (electric kettles, rice cookers, etc.) T-shaped razors, Lighters, etc.



Cardboard boxes should be folded and put out in the “Non-burnable garbage” after removing all the tape and plastic. Spray cans also should be in the “Non-burnable garbage” with no holes.



● Glass bottle, Can, and PET bottle

Clean inside the bottles.

All glass bottles and cans whose contents can be cleaned (drink, seasoning, etc.)



Glass bottles → In the blue container

Cans → In the white container



Spray cans → In the “Non-burnable garbage” with no holes

PET bottles → Labels and caps should be put in “Burnable garbage”.

Crush the bottles and put in the garbage station net.

International Affairs Department will issue a warning card to those who violate the rules as shown below.

(e.g.) ✓ Failing to use transparent or translucent bags

- ✓ Disposing of garbage other than the designated date and time
- ✓ Disposing of garbage somewhere other than the garbage station
- ✓ Disposing of garbage without separating by categories
- ✓ Disposing of garbage in a wrong category at the garbage station

If you do not know how to separate, please ask the manager. Residents who receive 3 warning cards will be evicted from the dormitory immediately. Please follow the rules.

油の処理について

シンクやトイレに油をそのまま捨てないでください。

特に熱い油を流すと配管の内膜が溶け、詰まりの原因になります。

食器の油汚れは洗う前に紙などで拭い、市販の食器用洗剤を使ってなるべくお湯で洗ってください。

100円均一ショップ以外で購入してください。分解力が弱いそうです。

必要な方は古新聞が管理人室に多少あります。

使い終わった油は下記のいずれかの方法で「可燃ごみ」として処理してください。

1. **油を固める薬剤**をスーパーなどで購入し、固めて可燃ごみへ。
2. 油の液のまま牛乳やジュースの**紙パック**に入れ、
ガムテープで口を封じスーパーの袋に入れて可燃ごみへ。



シンクに油を流したことが発覚した場合は、警告カードを発行するとともに清掃費用（約10万円）を自己負担してもらいます。

处理油的方法

请勿将油扔掉到水槽或马桶。尤其是将热油放入，配管内部将溶化且堵塞不通。此外，洗餐具之前，用纸等的东西擦掉油。宿舍办公室有旧报纸。然后，用餐具专用洗剂以及热水洗干净。请购买百元店以外的洗剂。那里的洗剂分解力比较弱。

处理油时，请选择下列1或2的方法，作为**可燃垃圾**处理。

1. 在超市等购买**专用的药剂**，用其药剂凝固油后，送到可燃垃圾场所。
2. 将油装入牛奶或果汁等的**纸箱**，为了不让里面的东西泄漏，用胶条合上且放入在超市等的塑料袋后，送到可燃垃圾场所。

大学将对于违反此规定的人发行警告卡，同时其人须负担清扫费用（大约 10 万日元）。

Disposal of Used Oil

Please do not pour oil down the sink drain or flush down the toilet. If you drain very hot oil after deep fry, it damages the inner lining of pipes and restricts the wastewater flow causing the pipes to block. Before you do the dishes, please remove the oil stain with a piece of paper. Old newspapers are available at the manager's office.

We recommend you use the dishwashing detergent available in stores but not the one from one-coin shop. They say they are less effective. Detergents can dissolve oil into smaller particles. Please use hot water when doing the dishes as much possible.

Please dispose of the used oil as **burnable garbage**. Here are the procedures.

1. **Oil coagulant products** are available in supermarkets. See the picture in the Japanese explanation. 'Katameru tenpuru' for example. Please buy it and solidify the oil and throw away the solid as burnable garbage in a plastic bag. Or,
2. Pour the oil into a milk/juice **carton** and top-seal it with some thick tape. Then put the carton in a plastic bag and throw it away as burnable garbage.

Any residents who have dumped oil down the drain will receive a warning card and will have to pay for cleaning (approx. JPY100,000).

エアコンリモコンの使い方

How to Use the Air Conditioner Remote Control

1 Power ON/OFF “入/切”

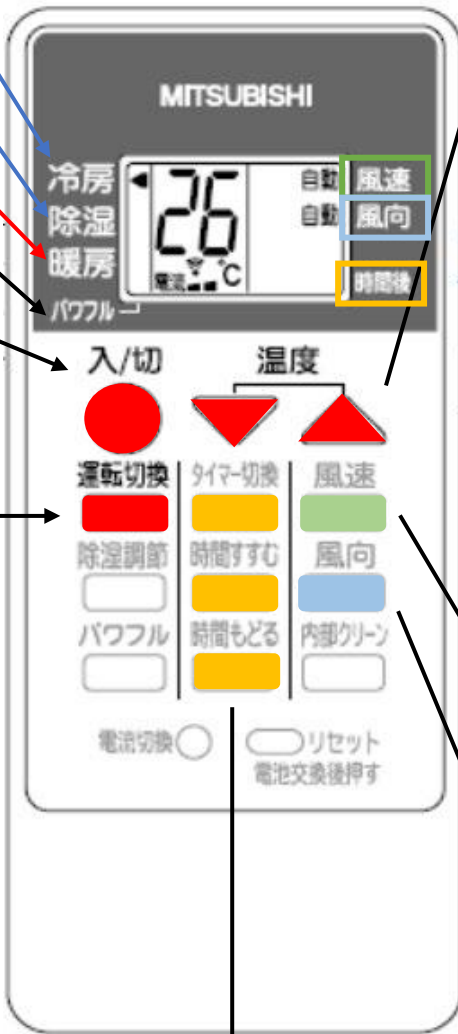
2 Select a mode “運転切替”

Cooling, Dehumidification, or Heating mode;

By pressing this button, the operation modes are switched. Please choose Heating mode in the winter time.

You can see a black triangle ◀ moves in the display window.

冷房、除湿、暖房の各モード
このボタンを押すことで、運転モードが切り替わります。冬場は暖房モードにしてください。表示窓に黒い三角形◀が移動しているのが見えます。



3 Set the temperature

温度の設定

Set the temperature by pressing these triangle buttons. ▼▲

26C to 28C is recommended for cooling mode, and 20C to 21C for heating mode. You can set it as you like.

この三角ボタン▼▲を押しながら温度を設定します。冷房モードは26℃～28℃、暖房モードは20℃～21℃がおすすめですが、自由に設定してください。

Set the wind speed
風速の設定
“Auto”= “自動”

Set the wind direction
風向の設定
“Auto”= “自動”

Timer タイマー

Set a number here. A selected function such as auto turn-off or auto turn-on is activated after passing the number of hours set here.

ここで時間を設定します。
ここで設定した時間数経過後に、自動オフや自動オンなどの機能が有効になります。

If you would like to know other functions, please ask the manager.

他の機能を知りたい場合は、管理人にお尋ねください。

IH 調理器について

IH 調理器には、使えない鍋があります。必ず使用可能な鍋を使用してください。もし、入居者の過失により故障した場合は、経費を全額負担してもらいます。

IH stove tops have many advantages but only certain types of cookware may be used. Use **ONLY** the cookware designated below. Do **NOT** use **ANY** other cookware. Please choose suitable pans referring to the following guidelines. Residents will be responsible for **ANY** damage intentional or otherwise.

<h3>使えます Usable</h3>		<h3>使えません Do NOT use</h3>
<div data-bbox="180 571 408 719"> </div> <div data-bbox="424 568 699 734"> <p>鉄・ホーロー・ ステンレス Iron • Enamel • Stainless steel Bottom</p> </div> <div data-bbox="164 781 707 1037"> <ul style="list-style-type: none"> ● ステンレスは鍋によって火力が弱くなります。 ● ホーロー鍋は、空焼き・焦げ付きを避ける。(溶けて焼き付き、トッププレートが損傷します。) ● Some stainless steel pans may cause poor performance. ● Avoid heating an empty pan. Doing so may damage the top plate and the pan. </div>	材質 Material	<div data-bbox="877 544 1075 683"> </div> <div data-bbox="1134 568 1437 651"> <p>アルミ・銅 Aluminum • Copper Bottom</p> </div> <div data-bbox="890 692 1066 819"> </div> <div data-bbox="1134 692 1390 779"> <p>耐熱ガラス Heatproof glass</p> </div> <div data-bbox="890 826 1070 934"> </div> <div data-bbox="1134 826 1329 907"> <p>土鍋 Earthen pot</p> </div> <div data-bbox="802 952 1434 1140"> <ul style="list-style-type: none"> ● 市販の土鍋は、「IH用」と表示されていても使わない。(故障したり、火力が弱くなり調理できません。) ● Do not use earthen pots, even if it labeled "For use of IH cooking heater". Using an earthen pot may break the pot and the top plate. </div>
<div data-bbox="189 1429 389 1509"> </div> <div data-bbox="424 1317 691 1444"> <p>平らで、 トッププレート に密着する。</p> </div> <div data-bbox="424 1491 699 1615"> <p>Flat-bottomed pans are required for the top plate.</p> </div>	底の形 Shape of the bottom of the pan	<div data-bbox="857 1189 1086 1290"> </div> <div data-bbox="1134 1187 1283 1267"> <p>丸い Rounded</p> </div> <div data-bbox="866 1305 1075 1406"> </div> <div data-bbox="1134 1310 1417 1397"> <p>脚がある Ridged or Legged</p> </div> <div data-bbox="860 1429 1091 1527"> </div> <div data-bbox="1134 1438 1434 1525"> <p>反りがある Curved or Warped</p> </div> <div data-bbox="802 1545 1441 1769"> <ul style="list-style-type: none"> ● これらの底の形をしたものは使わない。(安全機能が正しく働かない、火力が弱くなる、加熱できないことがあります) ● Do not use pans with rounded, curved, ridged or warped bottoms. They may cause poor performance, or may prevent the safety device from working. </div>
<div data-bbox="189 1850 399 1975"> <p style="text-align: center;">底径</p> </div> <div data-bbox="424 1865 636 1910"> <p>12~26cm</p> </div> <div data-bbox="164 1993 711 2060"> <ul style="list-style-type: none"> ● Use pans that match the diameter of top plate: from 12cm to 26cm </div>	底の幅 Base width	<div data-bbox="871 1818 1126 1953"> </div> <div data-bbox="1169 1832 1426 1917"> <p>12cm 未満 Less than 12cm</p> </div> <div data-bbox="802 1977 1441 2105"> <ul style="list-style-type: none"> ● 異常検知機能が働いて、火力が弱くなる、加熱できないことがあります。 ● Do not use pans less than 12cm in diameter. They may cause poor performance. </div>



お風呂・シャワーとキッチンのお湯の使い方

シンク近くの操作パネル（液晶パネル）で水温を設定することができます。

“運転入切”（スイッチのオン/オフ）で電源を入れてください。操作パネルの右側にあるボタンです。

“優先”と書かれたランプが点灯しているとき、水の温度を設定することができます。

設定するには、「▲」ボタンを押すと温度が上がり、「▼」ボタンを押すと温度が下がります。

42度（摂氏）がおすすめです。**45℃以上、37℃以下には設定しないでください。**

ガスでお湯を作るので、お湯を出しながらキッチンの換気扇をまわしてください。

急にお湯が出る場合がありますので、シャワーを使い始めるときはご注意ください。

お湯が必要ないときは、電源ボタン“運転入切”を押して電源を切ります。

これは電気を節約するためです。

注意：温水器のスイッチがオフで、蛇口から冷水だけが必要な場合は、水栓のハンドルが“湯”ではなく“水”になっていることを確認してください。給湯器の誤動作を防ぐためです。

How to Use Hot Water for the Bath/Shower and Kitchen

You can set the temperature of water with the **control panel (LCD panel) near the sink**. Turn on the power “運転入/切” (Switch On/Off). This button is on the right of the control panel. When the light labeled “優先” (means ‘Priority’) is on, you can set the temperature of water.

To set the temperature, press “▲” button to raise the temperature or “▼” button to lower it.

42 degree Celsius is recommended. **Please do not set it above 45 C or lower than 37 C.**

The LCD panel will display the set temperature. Gas is used to produce hot water, so please turn on the fan at the kitchen while running hot water.

Hot water may come out suddenly, so please be careful when you start using the shower.

When you do not need hot water, please press the power button “運転入/切” (Switch On/Off) to turn off. This is to save the electricity.

Note: When the hot water heater is switched OFF and you only need cold water from the faucet, make sure that the faucet handle is set to “水” (cold water) and not to “湯” (hot water). This is to prevent malfunctioning of the water heating system.